Міністерство освіти і науки України
Львівський національний університет імені Івана Франка

Факультет іноземних мов
Кафедра французької та іспанської філологій

ЗРАЗКИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

фахових вступних випробувань
для навчання на освітньо-кваліфікаційному рівні «Магістр»
зі спеціальності 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – французька
«Французька та друга іноземні мови і літератури»

Затверджено Вченою радою
факультету іноземних мов
Протокол № 6 від 22 березня 2023 р.
Голова Вченої ради
_____ проф. В. Т. Сулим

Львів – 2023

ЗРАЗКИ ТЕСТОВИХ ЗАВДАНЬ

фахових вступних випробувань

для навчання на освітньо-кваліфікаційному рівні «Магістр»

зі спеціальності 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно),

перша – французька

«Французька та друга іноземні мови і літератури»

ТЕСТ І

I. Partie pratique

1.1.Choisissez la traduction correcte :

#1. Справедливо чи ні, його вважають закоренілим егоїстом.(…)

1. A plus forte raison, il se fait passer pour un égoïste invétéré.
2. A plus forte raison, il passe pour un égoïste invétéré.
3. Raison de plus qu'il passe pour un égoïste invétéré.
4. A tort ou à raison, il passe pour un égoïste invétéré.
5. Raison de plus qu'il se fait passer pour un égoïste invétéré

#2. Коли він прийшов на будівельний майданчик, то побачив, що робітники б'ють байдики. (…)

1. Quand il est venu au chantier, il a vu que les ouvriers ne font rien de ses dix doigts.
2. Quand il est venu au chantier, il a vu que les ouvriers ne faisaient rien de ses dix doigts.
3. Quand il est venu au chantier, il a vu que les ouvriers ne faisaient rien de leurs dix doigts.
4. Quand il est venu au chantier, il a vu que les ouvriers ne font rien de leurs dix doigts.
5. Quand il est venu au chantier, il avait vu que les ouvriers ne faisaient rien de ses dix doigts.

#3. Як слід було сподіватися, вона знову запізнилась на побачення.(…)

1. Comme de raison elle était de nouveau en retard au rendez-vous.
2. A fort ou à raison elle était de nouveau en retard au rendez-vous.
3. A plus forte raison elle était de nouveau en retard au rendez-vous.
4. Raison de plus qu'elle était de nouveau en retard au rendez-vous.
5. Plus que de raison elle était de nouveau en retard au rendez-vous.

#4 Проголосували за резолюцію підняттям руки. (…)

1.La résolution a été votée à mains levées.
2.La résolution a été votée à mains.
3.La résolution à été votée à mains levés.
4.On a adopté la résolution à main en haut.
5.On a adapté la résolution à main.

#5. Це сталося невдовзі після вашого від'їзду.(…)

1. Cela a arrivé après peu votre départ.
2. Cela a arrivé peu après votre départ.
3. Cela est arrivé après peu votre départ.
4. Cela est arrivé peu après votre départ.
5. Cela est arrivé sous peu votre départ.

1.2. Trouvez l'équivalent de l'expression soulignée:

#1. J'ai entendu <u>personnellement</u> qu'il regrettait d'avoir offensé son collègue de bureau. (...)

1.par mes oreilles

2.de bouche à oreille
3.de mes propres oreilles

#2. Depuis qu'on avait cambriolé la maison voisine, il ne dormait plus tranquillement. (...)
1.il ne s'endormait plus que d'une oreille
2. il ne dormait plus que d'une oreille
3. il ne somnolait plus que d'une oreille

#3. Ses parents en avaient assez des plaintes du directeur de l'école au sujet de sa mauvaise conduite. (...)
1.en avaient par-dessus les oreilles
2.avaient par-dessus les oreilles
3.avaient jusqu'aux oreilles

#4. Ce n'était pas volontairement qu'il avait accepté de se séparer de sa jeune femme et de partir en mission pour tout un mois.(...)
1. de gaieté de coeur
2. de joie de coeur
3. d'allégresse du coeur

#5. Elle ennuyait tout le monde avec l'histoire de ses déboires conjugaux. (...)
1.blessait les oreilles à
2.battait et rebattait les oreilles à
3.détournait les oreilles à

II. La partie théorique

2.1. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

#1. *La métaphore* est la dénomination d'un objet par un autre (...)
1.plus expressif qui entretient avec le premier des rapports de contiguïté ;
2. plus expressif qui fait l' image,en vertu d' une comparaison fondée sur une ressemblance interne ;
3. dépourvu de toute connotation ;
4. employé au sens figuré,et qui entretient avec le premier des rapports de similitude ;
5. à sens neutre, dénotatif.

#2. Comment appelle-t-on autrement les textes lacunaires (...)
1. les puzzles
2. les mises en relation
3. les tests de closure
4. les matrices

#3. Les mots *apparat* et *anapam* sont (…)
1. des équivalents
2. des divergences partielles
3. des divergences complètes

#4. Poésies, romans, pièces de théâtre, BD font partie des (...)
1.textes à dominante narrative
2.textes à dominante descriptive
3.textes à dominante prescriptive
4.textes à dominante expressive

#5. Dans les conditions de bilinguisme, l'intégrité des deux structures a plus de chances d'être préservée (…)
1. quand les deux langues en contact sont égales ou comparables en fait de prestige
2. quand les deux langues en contact sont apparentées
3. quand les deux langues en contact ne sont pas apparentées

2.2. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

#1. Combien de formes de prédicativité y a-t-il dans la phrase « *A l'entendre jouer on dirait que c'est un virtuose* » (…)

1. (1) 2. (2) 3. (3) 4. (4)

#2. Relevez les verbes perfectifs (…....)

1.travailler 2. emporter 3. apporter 4. vivre 5. s'arrêter 6. marcher

#3. Par qui a été composée la *Grammaire générale et raisonnée*, encore appelée *Grammaire du Port-Royal* (...)

1. Claude Arnauld et Antoine Lancelot
2. Abbéd'Olivet
3. E.B.Condillac

#4. Quelles consonnes se trouvent en position faible en gallo-roman? (...)

1. les consonnes proconsonantiques
2. les consonnes postconsonantiques
3. les consonnes initiales

#5. Dans l'approche communicative la langue est conçue comme un instrument (...)

1. de communication
2. d'étude
3. de traduction
4. de communication et d'interaction sociale.

III. Національна література.

3.1. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1.У якій частині Франції зароджується лицарська поезія? (...)

1. Прованс
2. Бретань
3. Бургундія
4. Нормандія
5. Гасконь

#2.Який літературний напрям став провідним у французькій літературі 17 століття? (…)

1. класицизм
2. бароко
3. просвітницький реалізм
4. романтизм
5. рококо

#3. Назвіть автора афоризму «Люди роблять добро нерідко лише для того, щоб отримати можливість робити зло» (…)

1. Фр.Рабле
2. Ларошфуко
3. Лабрюєр
4. Д.Дідро
5. Вольтер

#4. Вкажіть риси, що характеризують руссоїзм (…)

1. Культ серця
2. Філософія Локка
3. Культ бідності
4. Культ індивідуальності та раціо
5. Культ природи

#5.Для класичної трагедії характерні (…)

1. статичність
2. розвиток характеру
3. єдність місця і часу

4. гротеск
5. монологи

3.2. Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1.Вперше принцип “мандрування” персонажів був застосований до (…)

1. Е. Гранде
2. Горіо
3. Нусінгена
4. Ресто
5. Растіньяка

#2. «Сенакль» - це (…)

1. літературне об’єднання романтиків
2. літературне об’єднання реалістів
3. літературне об’єднання Гюго
4. літературне об’єднання символістів
5. літературне об’єднання натуралістів

#3.До театру «абсурду» відносять (…)

1. Камю
2. Беккета
3. Ежен Йонеско
4. Жироду
5. Кокто

#4. Вкажіть характерні риси «Пісні про Роланда» (…)

1. Біблійний опис
2. Відсутність картин мирного життя
3. Відсутність активних жіночих образів
4. Наявність поля бою
5. Покарання Марсілія

#5. Назвіть напрям XVIII ст., що звернений до приватного життя людини, проявляє поступливість до її слабостей, шукає легкості та безпосередності у художньому вираженні (…)

1. бароко
2. рококо
3. символізм
4. романтизм
5. просвітництво

ТЕСТ II

I. Partie pratique

1.1.Choisissez la traduction correcte :

#1. Ви собі уявляєте! Він зачинив мені двері перед самим носом, коли я до нього прийшов.(…)

1. Vous vous rendez compte! Il m'a claqué la porte au nez, quand je suis venu chez lui.
2. Vous vous rendez compte! Il m'a fermé la porte devant le nez, quand je suis venu chez lui.
3. Vous vous rendez compte! Il m'a fermé la porte devant le nez même, quand je suis venu chez lui.
4. Vous vous imaginez! Il m'a fermé la porte devant le nez, quand je suis venu chez lui.
5. Vous vous imaginez! Il m'a fermé la porte devant le même nez, quand je suis venu chez lui.

#2. Вона кинула їм в обличчя, що з неї досить, і що вона не хоче більше працювати з ними.(…)

1. Elle leur a jeté au nez qu'elle en avait plein le dos et qu'elle ne voulait plus travailler avec eux.
2. Elle leur a jeté aux yeux qu'elle en avait pleine la tête et qu'elle ne voulait plus travailler avec eux.
3. Elle leur a jeté à la face qu'elle en avait plein le cœur et qu'elle ne voulait plus travailler avec eux.
4. Elle leur a jeté au visage qu'elle avait le dos tourné et qu'elle ne voulait plus travailler avec eux.
5. Elle leur a jeté à la figure qu'elle en avait la tête chaude et qu'elle ne voulait plus travailler avec eux.

#3. Після того, як він увесь тиждень пробув удома, він уперше вийшов надвір.(…)

1. Après avoir gardé la chambre toute une semaine, c'était la première fois qu'il mettait le nez dehors.
2. Après avoir gardé la chambre toute une semaine, c'était la première fois qu'il mettait le pied dehors.
3. Après avoir gardé la chambre toute une semaine, c'était la première fois qu'il mettait les pieds dehors.
4. Après avoir gardé la chambre toute une semaine, c'était la première fois qu'il mettait la tête dehors.
5. Après avoir gardé la chambre toute une semaine, c'était la première fois qu'il fourrait le nez dehors.

#4. Він виграв забіг без жодних зусиль.(…)

1. Il a gagné le cours sans lever le doigt.
2. Il a gagné la carrière les doigts dans l'air.
3. Il a gagné le cours des pieds et des mains.
4. Il a gagné la course les doigts dans le nez.
5. Il a gagné la course la tête la première.

#5. Усі переконані, що жінка директора тримає свого чоловіка під каблуком, і що треба в першу чергу звертатися до неї, щоб отримати що-небудь від директора.(…)

1. Tous sont persuadés que la femme du directeur mène son mari par le bout du nez et qu'en premier lieu il faut s'adresser à elle pour recevoir qqch. du directeur.
2. Tous sont convaincus que la femme du directeur mène son mari par la main et qu'en premier lieu il faut s'adresser à elle pour recevoir qqch. du directeur.
3. Tous sont persuadés que la femme du directeur foule son mari aux pieds et qu'en premier lieu il faut s'adresser à elle pour recevoir qqch. du directeur.
4. Tous sont sûrs que la femme du directeur fait un pied de nez à son mari et qu'en premier lieu il faut s'adresser à elle pour recevoir qqch. du directeur.
5. Tous sont certains que la femme du directeur mène son mari au petit doigt et qu'en premier lieu il faut s'adresser à elle pour recevoir qqch. du directeur.

1.2.Trouvez l'équivalent de l'expression soulignée:

#1. Il est sorti tout penaud du cabinet du directeur. (...)

1.l'oreille basse
2.oreille baissée
3.les oreilles en bas

#2. Je termine mon compte-rendu et je vous le remets immédiatement. (...)

1.mets la dernière main à
2.je m'en lave les mains de
3.je donne le dernier coup de main à

#3. Vous pouvez compter sur lui : il effectuera ce travail en un court laps de temps.(...)

1.en un temps de rien
2.en un peu de temps
3.en deux fois peu de temps

#4. Si jamais vous ayez envie d'apprendre une langue orientale, vous devriez vous inscrire à ces cours de japonais. (...)

1.peu s'en est fallu que
2.un peu que
3.pour un peu que

#5. Depuis que j'ai accepté ce travail supplémentaire, je suis tellement occupé que je ne sais que faire. (...)

1.j'ai la tête vide
2.je n'ai rien dans la tête
3.je ne sais où donner de la tête

II. La partie théorique

2.1. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

#1. La notion, le concept fait ressortir les propriétés des objets: (...)
1.essentielles; 2. accidentelles; 3. secondaires; 4. totales;

#2. Le sens étymologique d'un mot c'est un sens: (...)
1.secondaire; 2. primitif ou originaire; 3. figuré; 4. phraséologique;

#3.Par quelle méthode on désignait l'ensemble des procédés et des techniques permettant d'éviter le recours à l'intermédiaire de la langue maternelle dans l'apprentissage ? (...)
1. active
2. directe
3. orale
4. communicative

#4.Par quel type d'apprentissage se font tous les apprentissages "spontanés" de la petite enfance: parole, gestes, mimiques, etc ?(...)
1.par imitation
2.par association
3.par explication
4.par essais et erreurs

#5. La traduction de la phrase *L'hôte éminent est attendu à l'aéroport par la délégation gouvernementale* par *Високого гостя в аеропорту зустрічає урядова делегація* est (…)

1. un remplacement synonymique
2. un remplacement antonymique
3. un remplacement hypo-hypéronymique
4. une traduction conversive

2.2. Notez le (les) chiffre(s) de la bonne réponse dans l'ordre croissant :

#1. Dans la phrase : "*Il n'est pas venu hier, il sera parti à la campagne*", le verbe de la juxtaposée renferme une valeur (…)

1. temporelle 2. modale 3. injonctive

#2. Le participe présent caractérise (…)

1.le nom 2. le verbe 3. l'adverbe

#3. Qui est l'auteur de la "Deffense et Illustration de la langue Françoyse"? (...)

1. Joachim du Bellay
2. Guillaume Budé
3. Henri Estienne

#4. Quand a eu lieu la diphtongaison des voyelles? (...)

1. en latin populaire
2. en gallo-roman
3. en ancien français

#5.Comment appelle-t-on la figure de style qui représente une succession de mots de force croissante ? (…)

1. l'accumulation
2. la gradation ascendante
3. l'hyperbole diminutive.

III. Національна література.

3.1.Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1. Назвіть ознаки сентименталізму XVIII ст. (…)

1. Звернення до приватного життя людини, її психології
2. Чіткість композиції
3. Зображення емоційності людини
4. Трагедійний пафос
5. Протиставляє розсудливості чуттєвість

#2.З якого циклу давньогрецьких міфів взято сюжет трагедії Расіна „Андромаха"? (…)

1. троянський
2. фіванський
3. космогонічний
4. теогонічний
5. римський

#3.«Гаргантюа та Пантагрюель» має такі ознаки (…)

1. сатирично-філософський роман
2. складається з 5 частин
3. твір написаний протягом одного року
4. збірка віршів
5. ніколи не мав заборони публікації

#4. У фіналі твору Дон Жуан (із комедії Мольєра "Дон Жуан"): (…)

1. одружується з донькою Ельвірою
2. гине покараний
3. іде у монастир
4. виліковується
5. стає лікарем

#5. Афоризм характеризується наступним: (…)

1. Думка глибока, безмежна, вічна;
2. Наявний поганий і добрий персонаж;
3. лаконічний;

4. Афоризм може жити поза контекстом, зберігаючи при цьому всю повноту свого смислового змісту;

5. Афоризми завжди щось прославляють.

3.2.Знайдіть правильні варіанти відповіді і запишіть цифри (цифру) відповідей у порядку зростання.

#1.Справжнє ім'я Стендаля (…)

1. Фредерік
2. Анрі Бейль
3. Анрі Брюлар
4. Фрадерік-Анрі Бейль
5. Анрі Стендаль

#2. У збірці "Квіти зла" Бодлер зображує людину (…)

1. довершеною істотою
2. суперечливою істотою
3. злою і цинічною
4. доброю і красивою
5. ідеальною

#3. Назвіть персонажів антип'єси Е.Йонеско «Урок» (…)

1. Годо
2. Учень
3. Учениця
4. Вчитель
5. Служниця

#4. Вкажіть повну назву твору Вольтера «Фанатизм, чи …» (…)

1.«Фанатизм, чи Магомет»
2.«Фанатизм, чи пророк»
3.«Фанатизм, чи Сеід»
4.«Фанатизм, чи пророк Магомет»
5.«Фанатизм, чи Доля»

#5. У романі "Пані Боварі" Г. Флобера проблема суперечливості між мріями та реальністю призводять до смерті (…)

1. Гомеса
2. Леона
3. Емми
4. Шарля
5. Юлії

КЛЮЧІ

до зразків тестових завдань

ТЕСТ І

1.1. – 4, 3, 1, 1, 4
1.2. – 3, 2, 1, 1, 2

2.1. – 24, 3, 1, 3, 1
2.2. – 4, 235, 1, 1, 4

3.1. – 1, 1, 2, 135, 135
3.2. – 2, 1, 23, 23, 2

ТЕСТ II
1.1. – 1, 1, 1, 4, 1
1.2. – 1, 1, 2, 3, 3

2.1. – 1, 2, 2, 1, 4
2.2. – 2, 1, 1, 2, 2

3.1. – 135, 1, 12, 2, 134
3.2. – 2, 2, 345, 4, 3